



## "Between hill and valley deep" | "Zwischen perg und tieffe tal"

### Text Information

Author | Erhard Oeglin

Language | Early New High German

Period | 16th Century

Genre | Lyric Verse/Song

Source | Bayerische Staatsbibliothek München 00082229 Rar.27 Stimme T f.7r

Collection | Love Songs of the Medieval World: Lyrics from Europe and Asia

URL | [sourcebook.stanford.edu/text/oeglin\\_between\\_hill\\_valley\\_deep/](https://sourcebook.stanford.edu/text/oeglin_between_hill_valley_deep/)

Translation by Christopher Hutchinson.

### Introduction to the Text

The first printed songbook with songs primarily in German was printed in July 1512 by the Augsburg printer Erhard Oeglin (ca.1470-1520). The songbook consists of four partbooks (it is the first German song collection to have four voices throughout) and contains 49 songs with a mixture of spiritual and secular content, 43 of which are in German and 6 in Latin. Oeglin was an innovative printer, credited as one of the first printers to print musical notation with movable type and as one of the first printers of *Zeitungen* (news-sheets, the forerunners of newspapers). Oeglin does not attribute any of the songs to particular composers but some of these songs do appear in other songbooks of this period where they are attributed to various composers active at the Imperial court, including Ludwig Senfl, Paul Hofhaimer, and Heinrich Isaac. These songs are collectively known as *tenor lieder*, as the melody is usually carried by the tenor line. This was the prototypical song type in Germany at the turn of the sixteenth century and enjoyed particular prominence at the court of the Emperor Maximilian.

### Introduction to the Source

Digitized copies of these partbooks are available online from the Bayerische StaatsBibliothek in Munich: <https://stimbuecher.digitale-sammlungen.de/view?id=bsb00082229>.

### Further Reading

Keyl, Stephen. "Tenorlied, Discantlied, Polyphonic lied: Voices and instruments in German secular polyphony of the Renaissance." *Early Music*, vol. 20, no. 3, 1992, pp. 434–445.

Saunders, Steven. "Music in Early Modern Germany." *Early Modern German Literature 1350-1700*, edited by Max Reinhart, Rochester: Camden House, 2007.



### **"Between hill and valley deep" | "Zwischen perg und tieffe tal"**

Zwischen perg und tieffe tal / da ligt ain freie strassen / wer seinen püll nit haben mag / der muß yn faren lassen.

Between hill and valley deep there runs a public road, whoever can't keep her lover must let him ride away.

Far hin, far hin, du hast die wal / ich kann mich dein wol maßen / im jar sind noch vil langer tag / glück ist in allen gassen.

Ride on, ride on, the choice is yours, I can measure up to you; there is many a long day left in the year, and fortune waits at every turn.